

ACUERDO MARCO

para los "Servicios de Asesoría y Apoyo" (SAA)

entre

Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e. V.
por Brot für die Welt
Caroline-Michaelis-Straße 1
10115 Berlín

en lo sucesivo denominado "Contratante",

y

Nombre:

Dirección:

Número de identificación fiscal:

Teléfono:

Correo electrónico:

- en lo sucesivo denominado "Contratista",

- en lo sucesivo denominadas colectivamente "las partes",

se celebra el siguiente acuerdo:

1. Objeto del contrato

Descripción del contrato:

Acuerdo marco de "Servicios de Asesoría y Apoyo" (SAA) para Argentina y Paraguay

Por favor, indique siempre el número de referencia de este contrato en la correspondencia:

Vertrags-/Referenznummer eintragen

Los componentes del acuerdo están en el siguiente orden de precedencia:

- los documentos de licitación, en particular la descripción del servicio, y las condiciones de pago, incluida la información sobre el licitador del proceso de licitación y, si procede, las actas de las negociaciones del licitador en el proceso de licitación **Bezeichnung Vergabeverfahren einfügen**
- el presente Acuerdo marco
- los Requisitos Organizativos y Principios para la Protección de Datos (Anexo 6)
- el Código de Conducta del Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V. (Anexo 7)
- la oferta del Contratista del **Datum des endgültigen Angebots einfügen**
- el reglamento para adjudicación de contratos de prestaciones de servicio VOL/B
- el Código Civil de Alemania – BGB

Los documentos, actas u otra correspondencia relacionados con la celebración de este contrato que no figuren en la cláusula 1, incluidas las condiciones de entrega, contrato y pago, así como otras condiciones generales del Contratista, no forman parte del contrato. Esto también se aplica en la medida en que la oferta contenga condiciones que se desvíen de las especificaciones de los

documentos de licitación.

2. Período de prestación del servicio

La duración del Acuerdo marco comienza con la adjudicación del contrato y termina el **31 de diciembre de 2027**.

Ambas partes Contratantes tienen derecho a rescindir el acuerdo marco con efecto a partir de **31 de diciembre de 2025**.

La rescisión se debe entregar por escrito al Contratista o al Contratante hasta el **30 de septiembre de 2025**

El Contratante puede solicitar una prórroga del Acuerdo marco de hasta 12 meses más allá de la fecha final de duración del acuerdo. La opción de extensión se debe entregar por escrito al Contratista hasta el **30 de septiembre de 2027**.

La duración de los Contratos anuales podrá ser superior a la del Acuerdo marco si el Contrato anual se encomendó menos de 12 meses antes de la expiración del Acuerdo marco.

3. Alcance de prestaciones y Contratos anuales

3.1 Sobre la base de este Acuerdo marco, se realizarán Contratos anuales, cada uno normalmente por el período de un año, entre el Contratante y el Contratista. A más tardar dos meses antes del inicio del contrato individual, el Contratista elaborará un borrador de un Resumen de planificación para el Contrato anual, de conformidad con el modelo que figura en el anexo 1 del que se desprende la demanda previsible del Contrato anual. El Contratante elabora el borrador del Resumen de planificación para el primer Contrato anual, de acuerdo con el presente Acuerdo marco. Basándose en el borrador y en coordinación con el Contratista, el Contratante elabora un Resumen de planificación, que constituye la base del Contrato anual. El Contratante enviará solicitud escrita al Contratista para el Contrato anual para el año respectivo, teniendo en cuenta el Resumen de planificación del Contratante, cuatro semanas antes del comienzo del Contrato anual, de acuerdo con el modelo adjunto en el anexo 2. Las disposiciones del presente Acuerdo marco se aplicarán a cada uno de los encargos.

3.2 El Contratista no podrá exigir que se le solicite un Contrato anual de un alcance determinado.

3.3 El Contrato anual (anexo 2) contiene, como elemento principal, la estimación de importes máximos de remuneración y de costos que se reembolsarán.

3.4 La estimación de importes máximos de remuneración contenido en el Contrato anual (anexo 2) solo puede excederse tras un acuerdo previo por escrito con el Contratante. La remuneración de los servicios que superen la estimación importes máximos de remuneración según el Contrato anual, solo se efectuará si el Contratante lo confirma expresamente por escrito, amparándose en el punto nro. 3.4 del presente Acuerdo marco.

3.5 La estimación de importes máximos de costos que se reembolsarán contenido en el Contrato anual, solo puede excederse tras un acuerdo previo por escrito con el Contratante. El reembolso de los costos que superen la estimación de importes máximos de costos según el Contrato anual, solo se efectuará si el Contratante lo confirma expresamente por escrito, amparándose en punto nro. 3.5 del presente Acuerdo marco.

3.6 Los servicios y costes que deban reembolsarse fuera del objeto del encargo y del plazo del Contrato anual especificado en el Resumen de planificación sólo se remunerarán o reembolsarán si existe un acuerdo expreso a tal efecto entre el Contratante y el Contratista en forma de texto con referencia a esta normativa.

4. Remuneración, pagos, cuenta bancaria

4.1 El Contratista recibirá la remuneración ofrecida por los servicios efectivamente prestados. Los precios acordados son vinculantes durante toda la vigencia contractual del acuerdo marco. La remuneración acordada cubre todos los costos y gastos accesorios. La remuneración no se ajustará en caso de aumento de los costos.

4.2 Para la facturación de la remuneración y de los costos y las modalidades de pago, se aplicarán

las “condiciones de pago” que forman parte del presente acuerdo y que se adjuntan como anexo 3.

4.3 Cuenta bancaria

El Contratante efectuará los pagos a la siguiente cuenta del Contratista:

Titular de la cuenta bancaria:

Número de cuenta

IBAN:

BIC (Código SWIFT):

Nombre y dirección del banco:

5. Derecho de utilización

5.1 Los resultados del trabajo que se hayan alcanzado o cualquier elaboración del Contratista destinada a ser publicada será propiedad del Contratante.

5.2 En el caso de que al Contratista le corresponda el derecho de autor, el Contratista concede al Contratante un derecho de uso exclusivo ilimitado local y temporalmente, en particular para la reproducción, distribución y publicación de la obra. Esto incluye el derecho de presentación de la obra a través de Internet.

5.3 Esta concesión de derechos se ha de compensar con el pago de la remuneración acordada de conformidad con el número 2 del presente acuerdo.

6. Prestación de servicios, incumplimiento, rescisión

6.1 El Contratista se compromete a prestar los servicios de forma profesional y bajo su propia responsabilidad. Se compromete a mantener la idoneidad demostrada en el proceso de adjudicación, durante la duración del contrato y a demostrarla en cualquier momento si así se le solicitara.

6.2 El Contratista se asegurará de que se despliegue un número suficiente de personal fiable y competente para prestar los servicios. El Contratista garantizará la continuidad y la presencia de un líder de proyecto como persona de contacto para cada una de las organizaciones contraparte. El Contratista garantizará la disponibilidad por teléfono y correo electrónico durante el horario normal de trabajo del país o la región en la que se ubique. Utilizará formatos de archivos comunes para la comunicación con el Contratante y las organizaciones asociadas.

6.3 Los consultores deberán cumplir los requisitos de fiabilidad, competencia y cualificación exigidos y acreditados en el procedimiento de adjudicación. En caso de sustitución de consultores, ésta deberá notificarse al Contratante antes de la sustitución y, al mismo tiempo, deberá acreditarse que el nuevo consultor cumple este requisito. En caso contrario, el Contratante podrá oponerse a la utilización del nuevo consultor en un plazo de 4 semanas.

6.4 El Contratista será el único responsable del cumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de la legislación laboral y de seguros, de la legislación policial y del gremio profesional, también en lo que respecta al personal desplegado.

6.5 El Contratista velará por que el personal desplegado se comporte adecuadamente con las organizaciones contrapartes. Tanto el Contratista como su personal tendrán prohibido celebrar, por cuenta propia y sin autorización, acuerdos con las organizaciones contraparte. En particular, el Contratista no podrá aceptar ningún pago u otra contraprestación de las organizaciones contraparte por los servicios prestados en virtud del presente contrato. Aquellos empleados que se pueda comprobar que han violado esta prohibición, ya no podrán realizar servicios para el Contratante.

6.6 El Contratista podrá delegar a subcontratistas que no hayan sido nombrados antes de la adjudicación del contrato solo con el consentimiento previo por escrito del Contratante. Los subcontratistas deben demostrar la idoneidad necesaria de la misma manera que el Contratista. La solicitud de consentimiento del Contratista se hará por escrito, acompañada de los documentos justificativos necesarios y con tiempo suficiente para que el Contratante pueda verificar la información y los documentos justificativos (es decir, para recibir los documentos completos del Contratante al menos 4 semanas antes de la transferencia prevista). A fin de garantizar la correcta ejecución de los servicios por parte del subcontratista, el Contratista supervisará las acciones del

subcontratista y velará por que este cumpla también con las obligaciones especificadas en el presente contrato.

6.7 El Contratista se compromete a abstenerse de cualquier actividad para terceros (incluidas las organizaciones contraparte) cuando exista la posibilidad de un conflicto de intereses entre los intereses del Contratante y el tercero.

6.8 Si los servicios se retrasan de conformidad con el presente contrato por razones de las que es responsable el Contratista, todos los gastos adicionales resultantes, así como los gastos por cambio de reservaciones o cancelación, correrán a cargo del Contratista.

6.9 Si el Contratista no puede ejecutar el encargo total o parcialmente debido a circunstancias de las que ni él ni el Contratante, ni la organización contraparte son responsables (por ejemplo, desastres naturales, pandemias, la situación de seguridad en el país de residencia), el derecho de remuneración no se aplica. Servicios prestados hasta este momento se facturarán conforme con los precios del contrato o conforme con la proporción de la parte del total de los servicios contractuales prestados a base de los precios del contrato, siempre y cuando sean de utilidad para el Contratante. Cualquier sobrepago debe ser reembolsado al Contratante en un plazo de cuatro semanas.

6.10 El acuerdo y cada uno de los Contratos anuales podrán ser rescindidos sin necesidad de cumplir un plazo de preaviso si existe una buena causa para ello, por parte

A) del Contratante, en particular:

1. si el Contratista no cumple con las obligaciones esenciales relacionadas con un mismo deber a pesar de dos advertencias del Contratante. Las advertencias deben ser por escrito y debe haber un período de dos semanas entre ambas;
2. si el Contratista emplea a consultores que no reúnen la fiabilidad, experiencia y cualificaciones requeridas y probadas en el procedimiento de adjudicación, y si a pesar de la objeción del Contratante de conformidad con la Cláusula 6.3, el Contratista no emplea a un consultor que reúna la fiabilidad, experiencia y cualificaciones requeridas y probadas en el procedimiento de adjudicación en el plazo de dos semanas;
3. si el Contratista ha participado en una restricción ilegal de la competencia en el sentido de la Ley contra la restricción de competencia, en lo que respecta a la adjudicación del contrato;
4. si la conducta del Contratista amenaza con dañar la imagen y la reputación del Contratante; o
5. si la verificación de la lista de sanciones realizada regularmente por el Contratante durante la vigencia del contrato (1.17 Condiciones de postulación) revela que el Contratista o las personas que trabajan para el Contratista en un puesto de responsabilidad figuran en las listas de sanciones.

B) del Contratista, en particular:

1. si el Contratante no cumple con sus obligaciones a pesar de dos advertencias del Contratista con respecto a una misma obligación. Las advertencias deben ser por escrito y debe haber mínimo un período de dos semanas entre ambas,
2. si el Contratante tiene más de dos meses de retraso en el pago de una obligación de pago que le corresponde, a pesar de un doble recordatorio

C) de ambas partes, particularmente en caso de fuerza mayor, cuyo efecto sea tal que, tras una evaluación razonable por parte de una de ellas, no pueda esperarse el cumplimiento del acuerdo a largo plazo o por cualquier otra razón importante. La rescisión del contrato debe notificarse por escrito. Si la rescisión se debe al comportamiento culposo de una de las partes en violación del contrato, esa parte estará obligada a indemnizar a la otra parte por los daños causados por la rescisión del contrato.

7. Responsabilidad civil

7.1 En la medida en que no se produzca algo distinto a lo que sigue debajo, el Contratista no tendrá derecho a la indemnización por daños y perjuicios contra el Contratante. Solo podrá reclamar por daños y perjuicios por lesiones a la vida, la integridad física o la salud si el Contratante es responsable por el incumplimiento de las obligaciones y por otros daños y perjuicios basados en un

incumplimiento de obligaciones intencionado o por negligencia grave por parte del Contratante.

7.2 Este acuerdo no autoriza al Contratista a obligar al Contratante frente a terceros. El Contratista eximirá al Contratante de toda responsabilidad frente a terceros por daños de cualquier tipo, derivados de la ejecución de encargos de los que sea responsable el Contratista. En los contratos celebrados con terceros para la ejecución de este encargo, el Contratista celebrará acuerdos según los cuales se excluya la responsabilidad del Contratante, con la excepción de la responsabilidad por daños causados intencionadamente debido a lesiones a la vida, la integridad física o la salud de una persona, a menos que exista negligencia o intencionalidad por parte del Contratante. Además, debe garantizarse que los acuerdos formulados en el presente acuerdo también se tengan en cuenta, en caso necesario, en los contratos con terceros.

7.3 Quedan excluidas las demás reclamaciones del Contratista por cualquier motivo legal (en particular las reclamaciones por incumplimiento de obligaciones contractuales principales y secundarias, la devolución de los gastos realizados, hechos ilícitos y demás responsabilidades delictuales); esto se aplica en particular a las reclamaciones derivadas de daños consecuentes y a las indemnizaciones por daños y perjuicios derivados de lucro cesante. Esto no se aplicará si el Contratante ha incumplido una obligación contractual esencial (obligación fundamental) o si el Contratante, su representante legal o su auxiliar son culpables de negligencia grave o intencionalidad. Las obligaciones contractuales fundamentales son aquellas que protegen la situación jurídica contractual del Contratista, que el acuerdo debe concederle en función de su contenido y finalidad; las obligaciones contractuales fundamentales son también aquellas que posibilitan la realización ordinaria del acuerdo en primer lugar, y en cuyo cumplimiento el Contratante confía regularmente.

7.4 En caso de responsabilidad por incumplimiento de obligaciones contractuales fundamentales por parte del Contratante, los daños se limitarán a los daños típicos del contrato y previsibles.

8. Cobertura de seguros

8.1 El Contratista debe disponer durante la duración del Acuerdo marco y de los Contratos anuales de una cobertura de seguro que sea usual en su contexto local y conforme con la legislación de su país.

8.2 En todos los demás aspectos, el Contratista también será responsable de la cobertura de seguro adecuada para sus empleados y equipo técnico, así como de la cobertura de seguro adecuada para la organización de los eventos.

8.3 El Contratante no será responsable de los daños que pueda sufrir el Contratista como consecuencia del incumplimiento de las normas antes mencionadas.

9. Deber de diligencia, Confidencialidad y Protección de datos

9.1 El Contratista se compromete a mantener en secreto toda la información que llegue a conocerse en relación con la ejecución del presente contrato, en particular los asuntos comerciales, operacionales u oficiales del Contratante y de las organizaciones contraparte, así como en relación con la expiración del presente contrato, y a utilizar dichos conocimientos únicamente para la ejecución del presente contrato. Conservará cuidadosamente los documentos que le hayan sido entregados durante la vigencia del contrato, los protegerá contra personas no autorizadas y los devolverá a petición, una vez finalizado el presente contrato. Esto también se aplicará a los documentos preparados por el Contratista o el Contratante para el cumplimiento del presente contrato durante su vigencia. Los soportes de datos facilitados por el Contratante deben ser devueltos. Todos los datos almacenados se borrarán una vez finalizado el pedido, a menos que se haya acordado expresamente una obligación de conservación.

9.2 El Contratista cumple con las normativas de protección de datos vigentes. El Contratista asegura tratar datos personales de acuerdo con los requisitos de organización y los principios en materia de protección de datos establecidos en el anexo 7.

10. Principios y Código de Conducta

10.1 El encargo se llevará a cabo teniendo en cuenta la igualdad de género, el impacto y la orientación al grupo destinatario, así como criterios de sostenibilidad.

10.2 El Contratista reconoce los principios fundamentales del "Código de Buena Conducta del Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V." (véase el anexo 5, cláusulas 4. - 8.) como líneas directrices para su trabajo.

10.3 El Contratista se compromete a abstenerse de cualquier actividad para terceros (incluidas las organizaciones asociadas) en la que surja la posibilidad de un conflicto de intereses entre los intereses del cliente y los del tercero.

11. Personas de contacto, Información e Informes

11.1 Las partes nombrarán mutuamente a las personas de contacto que estén autorizadas a recibir y hacer declaraciones en esta relación contractual.

11.2 El Contratista tendrá el deber general de proporcionarle al Contratante información y revelación sobre todas las cuestiones relacionadas con el presente contrato, con excepción de los secretos comerciales y del oficio del Contratista. Deberá informar al Contratante, por ejemplo, de los cambios de personas de contacto, de los datos de contacto o direcciones de organizaciones contraparte. A petición del Contratante, el Contratista proporcionará inmediatamente toda la información relacionada con la ejecución del contrato y concederá al Contratante acceso a todos los documentos (incluidos los documentos electrónicos) relacionados con la ejecución del contrato. Con el fin de ejercer los derechos de información y control en virtud del presente acuerdo, el Contratante podrá utilizar la asistencia de terceros que están obligados a mantener la confidencialidad.

11.3 El Contratante podrá requerir al Contratista la entrega de informes. Tiene derecho a especificar determinados formatos y modelos para ello y a adaptarlos durante la vigencia del contrato si fuera necesario. En el momento de la celebración del contrato, se prevé la entrega de al menos los siguientes informes durante la vigencia del contrato:

1. cuatro semanas después de la finalización del Contrato anual, el Informe narrativo que se elaborará conforme con el modelo que se adjunta en **anexo 4**
2. hasta dos meses antes de un Contrato anual según la cláusula 3.1 inciso 2, un borrador de un Resumen de planificación como base para el Resumen de planificación que el Contratante preparará de acuerdo con la cláusula 3.1 inciso 5 como base para el Contrato anual
3. durante la realización de un Contrato anual, junto con la factura, el estado actual del Resumen de planificación con los detalles para el periodo de facturación.

El Contratante revisará los informes y documentos y notificará al Contratista cualquier solicitud de cambio en el plazo de cuatro semanas.

11.4 En lo que respecta al monitoreo de las medidas de asesoría y capacitación, la información sobre los servicios prestados y los resultados obtenidos, podrán celebrarse acuerdos más detallados entre el Contratante y el Contratista en el momento de la adjudicación de los encargos anuales individuales, para garantizar la transparencia y el aseguramiento de la calidad de las medidas implementadas.

11.5 La cláusula 1.2 de las Condiciones de pago se aplicará a la revisión de comprobantes, incluida la lista de comprobantes realizada por un auditor, que deberá ajustarse al formato prescrito en la International Standard on Related Services (ISRS) 4.400 (Anexo 5).

11.6 El idioma de negociación para todas las transacciones resultantes de este Acuerdo Marco será el español.

12. Modificaciones en el acuerdo, legislación aplicable y jurisdicción

12.1 Las modificaciones o complementos de este acuerdo deben hacerse por escrito para que tengan efecto legal.

12.2 En caso de que alguna de las disposiciones del contrato sea inválida, la validez de las demás disposiciones no se verá afectada.

12.3 En caso de que, además de la versión alemana, se elaboren versiones de los Documentos Contractuales en otros idiomas, sólo la versión alemana del Acuerdo Marco, incluidos sus

componentes y los encargos individuales, será determinante y vinculante.

12.4 El presente contrato se rige por el Derecho alemán. No se aplicarán las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías. Para la interpretación legal de este acuerdo, el lenguaje contractual será el alemán. Ambas partes declaran expresamente competente la jurisdicción de la República Federal de Alemania. El lugar de cumplimiento y jurisdicción es Berlín.

Para el Contratante:	
Lugar y fecha:	Nombre y firma:
Lugar y fecha:	Nombre y firma:

Para el Contratista	
Lugar y fecha:	Nombre y firma:
Lugar y fecha:	Nombre y firma:

Anexos:

- Anexo 1: Modelo de Resumen de planificación: lista de los encargos individuales planificados y ejecutados
- Anexo 2: Modelo de Contrato anual
- Anexo 3: Condiciones de pago
- Anexo 4: Modelo de Informe narrativo anual
- Anexo 5: Modelo de Acuerdo procedimientos asesoría según ISRS 4400
- Anexo 6: "Requisitos y principios de protección de datos"
- Anexo 7: "Código de Buena Conducta del Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V. "

Competencias de EWDE para este contrato:	
Unidad de trabajo:	
Persona de contacto:	
Teléfono:	
Correo electrónico:	